

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dosiadł cheruba* i wzleciał,** i ukazał się*** na skrzydłach wiatru, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dosiadł cheruba, wzbił się wysoko I pognał na skrzydłach wiatru.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dosiadł cherubina i latał, i ukazał się na skrzydłach wiatru.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I jeździł na Cherubinach, i latał, i widzian jest na skrzydłach wiatrowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wsiadł na Cherubimy, i latał, i puścił się na skrzydłach wiatrowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecąc, cwałował na cherubie, a skrzydła wiatru Go niosły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dosiadł cheruba i wzleciał, I ukazał się na skrzydłach wiatru,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dosiadł cheruba, wzleciał i ukazał się na skrzydłach wiatru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dosiadł cheruba i odleciał, uniósł się na skrzydłach wiatru.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dosiadł Cheruba i uleciał, unosił się na skrzydłach wiatru.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Він сів на херувимах і полетів і з'явився на крилах вітру.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wsiadł na cherubina i nadleciał; na skrzydłach wichru się ukazał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyjechał na cherubie, i przyleciał, i widziany był na skrzydłach ducha.

¹⁾ <x>20 25:20</x>; <x>20 37:9</x>; <x>90 4:4</x>; <x>110 6:23-29</x>; <x>330 1:10</x>; <x>330 3:3</x>; <x>330 10:1-22</x>

²⁾ <x>230 80:2</x>; <x>230 99:1</x>; <x>230 104:3</x>

³⁾ ukazał się, נִרְאָה ; w <x>230 18:11</x> : pognał, נִרְדָּה .